

**Депутаты парламента Киргизии предлагают создать в органах власти специальную лингвистическую службу.**

В Жогорку Кенеш поступил законопроект о создании специальной лингвистической службы. В преамбуле документа отмечается, что в настоящее время большинство текстов правовых актов пишется на русском (официальном) языке, после чего документ дословно переводится на киргизский (государственный язык), что неизбежно приводит к определённому его искажению либо разночтению. [*Жогорку Кенеш - парламент Кыргызской Республики - является высшим представительным органом, осуществляющим законодательную власть и контрольные функции в пределах своих полномочий – Ред. сайта ГЛЭДИС*]

При этом, согласно законодательству оригиналом является текст на государственном языке, поэтому правильный смысл нормы должен передавать только текст на киргизском языке, считают авторы законопроекта. Но ситуация осложняется тем, отмечают парламентарии, что до настоящего времени в республике не утверждена единая терминология на госязыке, что требует проведения лингвистической экспертизы каждого текста на предмет правильности изложения его смысла и установления внутренней связи с другими нормами, передаёт информагентство 24.kg

Решить эту проблему должно создание «специальной лингвистической службы, заключения которой по каждому документу, разработанному в органах госвласти, должны учитываться при внесении поправок и иной доработке текстов перед их перенаправлением в уполномоченный орган», — говорится в документе.

<http://www.pnp.ru/news/detail/79807>